

SARA SÁNCHEZ HERNÁNDEZ

# JUAN DEL ENCINA A ESCENA

Análisis de la teatralidad  
de las piezas dramáticas del *Cancionero*  
(Salamanca, 1496)



Premio Villar y Macías 2022



JUAN DEL ENCINA A ESCENA  
Análisis de la teatralidad de las piezas dramáticas  
del *Cancionero* (Salamanca, 1496)

Reunido el 19 de octubre de 2022 el Pleno de Numerarios del Centro de Estudios Salmantinos y a propuesta de la Junta Rectora, se acordó por unanimidad conceder el Premio Villar y Macías en su edición de 2022 a la obra *Juan del Encina a escena: análisis de la teatralidad de las piezas dramáticas del Cancionero (Salamanca, 1496)*. Abierta la plica correspondiente, la autora resultó ser Dña. Sara Sánchez Hernández.



SARA SÁNCHEZ HERNÁNDEZ

JUAN DEL ENCINA A ESCENA  
Análisis de la teatralidad  
de las piezas dramáticas  
del *Cancionero* (Salamanca, 1496)



SALAMANCA 2023

SERIE MAIOR

95

Coedición con la Fundación Salamanca Ciudad de Cultura y Saberes

© del texto:

Sara Sánchez Hernández

© de las fotografías:

propietario especificado en cada figura, mediando una autorización expresa,  
la condición de imagen libre de derechos o el derecho de cita.  
Si se siente afectado, no dude en ponerse en contacto con la editorial.

© 2023. De esta edición:

Centro de Estudios Salmantinos

Cubierta:

Xilografía de la *Égloga de Cristino y Febea* de Juan del Encina.

©Biblioteca de Menéndez Pelayo (595-3).

Por gentileza del Ayuntamiento de Santander, Biblioteca de Menéndez Pelayo.

*De acuerdo con la legislación vigente, queda prohibida la reproducción total o parcial del contenido de este volumen, por cualquier medio, sin autorización expresa del editor.*

*Impreso en España - Printed in Spain*

ISBN: 978-84-86820-62-6 • Depósito Legal: S 76-2023

---

Gráficas LOPE - Teléf. 923 19 41 31 - Salamanca

*Cum alis*  
*Per alas*  
*Ad alas*



*Pues tan ecelentes cosas se siguieron del  
campo, y tan grandes hombres amaron  
la agricultura y vida rústica y escrivieron  
della, no deve ser despreciada mi obra por  
ser escrita en estilo pastoril.*

Juan DEL ENCINA





*Cuando abordamos el estudio del teatro, o más exactamente del texto teatral, estamos centrando nuestra atención en una forma literaria, sí, pero en una forma literaria impura, gozosamente impura.*

Emilio DE MIGUEL MARTÍNEZ

*Quizá haya que pensar que la escasez de didascalias explícitas en los impresos teatrales del XVI no responde sin más a la tosca o primitiva teatralidad de los autores, sino que sería la consecuencia de ese proceso de traslado del teatro al texto, como un resultado, por lo tanto, de las circunstancias de transmisión. El autor del original ofrece al impresor solamente aquello que considera imprescindible para el lector y para la preservación del texto.*

Javier SAN JOSÉ LERA



# ÍNDICE

AGRADECIMIENTOS.....	15
INTRODUCCIÓN Y JUSTIFICACIÓN.....	17
1. JUAN DEL ENCINA O DE FERMOSELLE Y LA ENCRUCIJADA LITERARIA....	23
1.1. Juan de Fermoselle, ¿salmantino?.....	25
1.2. Encina, músico en la catedral de Salamanca.....	29
1.3. Encina, alumno del Estudio salmantino.....	34
1.4. Encina al servicio de la Casa de Alba.....	40
<i>La corte ducal de Alba de Tormes</i> .....	40
<i>Encina en Alba de Tormes</i> .....	53
1.5. Encina y la corte del príncipe don Juan.....	54
2. TEORÍA PARA UN ANÁLISIS DRAMATÚRGICO DEL TEXTO TEATRAL.....	63
2.1. Una mirada teatral: la semiótica y la semiología.....	64
2.2. Los espacios teatrales en la Edad Media y el Renacimiento.....	71
<i>El espacio teatral</i> .....	71
<i>El espacio dramático</i> .....	73
<i>El espacio lúdico</i> .....	74
<i>El espacio escénico</i> .....	75
<i>El espacio escenográfico</i> .....	75
2.3. Lo que se ve en escena: la iconografía y la iconología.....	76
2.4. Lo que suena en escena: la música y el canto.....	84
2.5. Conclusiones.....	86
3. ANÁLISIS DE LA TEATRALIDAD DE LAS OBRAS DRAMÁTICAS DE ENCINA.....	87
3.1. Las églogas navideñas.....	88
<i>Égloga representada en la noche de la Natividad de Nuestro Salvador</i> .....	93
<i>Égloga representada en la misma noche de Navidad</i> .....	101

3.2. El teatro pasional.....	116
<i>Representación a la muy bendita Pasión y Muerte de Nuestro Precioso Redentor</i> .....	116
<i>Representación a la Santísima Resurrección de Cristo</i> .....	135
3.3. El teatro carnavalesco.....	143
<i>Égloga representada en la noche postrera de Carnal</i> .....	146
<i>Égloga representada la misma noche de Antruejo o Carnestolendas</i> .....	157
3.4. El teatro de amores.....	175
<i>Égloga representada en recuesta de unos amores</i> .....	177
<i>Égloga representada por las mismas personas</i> .....	197
CONCLUSIONES.....	219
FUENTES CONSULTADAS.....	221
BIBLIOGRAFÍA CONSULTADA.....	225

Vengan todos a aplaudir  
este libro sin maldad  
que se comenzó a imprimir  
por san Antonio el Abad.  
¡Juro a mí cuánto solaz  
en las imprentas del CES  
en el dos mil veintitrés!



*Este libro acabose de imprimir  
en marzo, cuando la encina  
se ha desprendido de las  
bellotas y embellece los  
campos con su flor  
verdiamarilla.*

**JUAN DEL ENCINA A ESCENA.** *Análisis de la teatralidad de las piezas dramáticas del Cancionero [Salamanca, 1496]* procura mostrar la factible puesta en escena de las ocho primeras obras teatrales del dramaturgo, conservadas y transmitidas en la edición príncipes de su *Cancionero*. Asimismo, se pretende recrear el ambiente y las circunstancias de su escenificación en la corte ducal de Alba de Tormes.

El estudio aborda el carácter performativo del teatro de Juan del Encina, mediante el estudio de las huellas de los elementos que pudieron intervenir en sus representaciones teatrales. Para ello, se ha empleado una metodología ecléctica que se fundamenta en una labor interdisciplinar, aunando enfoques filológicos y semióticos con la consideración de artes como la pintura, la música, la danza o la iconología, entre otras, con el objetivo de la recuperación y de la puesta en valor del patrimonio teatral del siglo XVI, en el contexto de la Salamanca renacentista.

Asimismo, incluye un repaso biográfico de Juan del Encina, destacando sus variadas facetas como mozo y cantor de la catedral salmantina, poeta, dramaturgo, músico y cortesano de los duques de Alba. En la obra se debate también si Encina nació o no en Salamanca.



**Ayuntamiento  
de Salamanca**



ISBN: 978-84-86820-62-6

